* ثمن المبشر *

* بالفرنساوية فى الاوطان الجزايرية *

* من كل سنة.................. ٥ فرنك

* فى فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل سنة.................. ٨ فرنك

بالعربية خاصة فى الاوطان الجزايرية

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٠ فرنك

* فى فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك فى المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودى حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودى قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين فى كل اسبوع

يوم الاربعاء ويوم السبت

ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *

* بالعربية والفرنساوية معا فى الاوطان الجزايرية *

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *

بالفرنساوية

* من كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتى رومان.................. ١٥ سانتيما

بالعربية

* من كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف.................. ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر

* جميع المكاتبات المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعنى باللغة الفرنسوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزقاق بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنسوية معا فكذالك

* فى يوم السبت ١٢ ذو القعدة سنة ١٣١٣ * — ٣٧٨٢ — * فى يوم السبت ٢٥ ابريل سنة ١٨٩٦ *

* قسم رسمى *

* بموجب امر وزيرى صادر يوم ١٧ ابريل ١٨٩٦ وقع ما يذكر

* السيد جانى الذى هو كوماندان فى المشاة خارج حزبه وحاكم على دايرة بوسعادة قد ولى حاكما على مجمع امور عرب ايالة قسنطينة

* السيد كروشار الذى هو قبطان فى المشاة خارج حزبه وحاكم على محكمة امور عرب قسمة المدية قد ولى حاكما على دايرة بوسعادة

---

* بموجب امر سعادة والى عموم الجزايرية يوم ٢٣ ابريل ١٨٩٦ وقع ما يذكر من التبديلات فى مناصب امراء محاكم امور العرب

* السيد رينو دولاقاردت دوفاليى الذى هو قبطان فى المشاة خارج حزبه وحاكم لدى محاكم امور العرب فى الدرجة الثانية بالمشرية (ايالة وهران) قد ولى بمثل منصبه الحكم على محكمة امور عرب افلو (الايالة المذكورة) بدلا من السيد القبطان بيمارتين المتوفى

* السيد ريبول الذى هو قبطان فى المشاة خارج حزبه وحاكم لدى محاكم امور العرب فى الدرجة الثانية بمجمع امور عرب ايالة وهران قد عين ليتولى بمثل منصبه الحكم على محكمة امور عرب المشرية (الايالة المذكورة) بدلا من السيد رينو دولاقاردت دوفاليى المدعو الى منصب اخر

---

* بموجب امر صادر من جناب والى عموم الجزايرية يوم ١٦ من ابريل ١٨٩٦ عزل من منصبه خلادى عبد القادر بن احمد معين مسلم بدوار الارباع فى بلدة قراية المتزجة من عمالة الجزاير

المحاكم الشرعية الاسلامية

انتقال قاض وتولية اخر

* بموجب امر صادر من جناب والى عموم الجزايرية بتاريخ ٢٠ ابريل ١٨٩٦ وقع ما ياتى

* سى محمد بن المكى قاضى محكمة ابى سعادة انتقل بمثل منصبه الى المحكمة المالكية بوادى مزاب

* سى ابراهيم الرحمانى (محمد بن احمد بن صالح) باش عدل محكمة تيطرى ارتقى قاضيا بمحكمة ابى سعادة

---

* بموجب امر سعادة والى عموم الجزايرية يوم ٢٣ ابريل ١٨٩٦ ولى السيد خليفى التهامى (محمد بن الحاج صالح) العدل سابقا وتلميذ مدرسة قسنطينة فارطا باش عدل بمحكمة باريكة بدلا من السيد محمد بن السماتى المتوفى

---

* امر حضرة رييس الجمهورية الفرنسوية يوم ١٥ ابريل ١٨٩٦ وفاقا لمطلوب وزير الحربية بالانعام على بن عيسى (محمد بن الحاج) العسكرى منذ ٢٥ سنة فى الرجيمة الاولى من الترايور الجزايرية وله ٢٥ معركة بالمدالية العسكرية

التعليم العمومى

التعليم الابتدايى للمسلمين

تنجيز امر الدولة المورخ بيوم ١٨ اكتوبر ١٨٩٢

* بموجب امر صادر يوم ٢١ ابريل ١٨٩٦ وافق سعادة الوالى العام على معاوضة مجلس الولاية يوم ٢١ فيبريى ١٨٩٦ المتضمنة احداث اربعة مكاتب للمسلمين فى تيغمت وخياط وبنى مسالى وبنى دراعم من بلدة ذافيطونت المتزجة (بعمالة قسنطينة)

امر من الوالى

* نحن الوالى العام على الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعى المورخ بيوم ١٧ جولييت سنة ١٨٧٤ المتضمن وسايل حفظ غاب الجزايرية من الحرايق واطفايها ان وقعت

واذ تبين بالبحث عقب الحرايق الواقعة يوم سادس وسابع سبتمبر عام ١٨٩٥ فى اوطان فرقتى اهل طاهر واولاد حسنة من دوار اولاد منير (بلدة ندرومة المتزجة بعمالة وهران) ان النار قد اضرمها عمدا اهالى الفرقتين المذكورتين

واذ استوجب اوليك المسلمون ان يجرى عليهم الضمان المشترك المقرر بالفصلين ٥ و٦ من قانون ١٧ جولييت ١٨٧٤ المذكور اعلاه

وبعد نظرنا عروض الاحوال والتقارير والمطالب المقدمة الينا من لدن ادارة الغاب والحكم المتصرف فى المحل تبعا لراى روساء مسلمى الناحية حين استشارته اياهم

والتفاتنا الى مطلوب عامل عمالة وهران

والى راى ديوان الولاية

امرنا بما ياتى تفصيله

* الفصل ١ * ان اهالى فرقتى اهل طاهر واولاد حسنة من دوار اولاد منير (بلدة ندرومة المتزجة بعمالة وهران) قد عاقبناهم بغرم مثل عشر راسمال جبايتهم سنة ١٨٩٥ وهو ١٩١ فرنكا و١٠ سنتيمات يخص الاولين منها ٧٣ فرنكا و٣٠ سنتيما والاخرين ١١٧ فرنكا و٨٠ سنتيما تنفيذا لقاعدة الضمان المشترك بسبب الحرايق الواقعة فى وطنهم يوم سادس وسابع سبتمبر ١٨٩٥

* الفصل ٢ * استخلاص الخطية المذكورة يكون بواسطة ادارة الاداءات المختلفة ويقدر ما يجب ان يدفعه كل من الاهالى على حسب مجموع جبايته ولاحظ فيها لمباشرى استخلاصها

* الفصل ٣ * عامل عمالة وهران وادارة الجبايى المتنوعة هما المكلفان كل منهما فيما يخصه بتنجيز امرنا هذا الذى يدرج بالفرنسوية والعربية فى الورقة الرسمية (المبشر)

* كتب فى الجزاير يوم ٢٣ من ابريل ١٨٩٦

الوالى العام

* جول كامبون *

امر من الوالى

* نحن الوالى العام على الجزايرية

* بعد اطلاعنا على الفصل الثانى من القانون الشرعى المورخ باليوم ٢٨ من ابريل سنة ١٨٨٧ الموجب اتمام اعمال التحديد والتقسيم فى الاعراش الجزايرية كما نص عليه فى الفصل الثانى من قانون مجلس اعيان الدولة المورخ باليوم ٢٢ من ابريل سنة ١٨٦٣

وعلى امرى الدولة المورخ احدهما باليوم ٢٢ من سبتمبر ١٨٨٧ والثانى باليوم ١٨ من جولييت ١٨٩٠ المبينين للشروط الواجبة فى مباشرة الاعمال المذكورة والمتضمنين ايضا تفويض اجرايها فى كل عمالة الى امناء حادين مجعولين تحت نظر جماعة تصرف

والتفاتنا الى امر الوالى المورخ باليوم ٦ من شهر ماى ١٨٩٠ المعين عرش بنى يعلى من بلدة القرقور المتزجة بعمالة قسنطينة لتجرى فيه اعمال التحديد والتقسيم المشار اليها اعلاه

والى امر اقامة جماعة العرش المذكور وعرض الحال المتضمن تحديد وطنه الذى حرره الامين الحاد المعين وعولت عليه فى اليوم ٢٧ من شهر جوان ١٨٩١ جماعة التصرف بعمالة قسنطينة

ونظرنا الى الرسم المعتمد عليه

والى اوامر اقامة الجماعات الدوارية وعروض حال التحديد الدوارى التى حررها الامين الحاد واعتمدتها جماعة التصرف فى اليوم ٢٤ من شهر ماى سنة ١٨٩٥

والى الرسوم المعتمد عليها

والى تقرير جماعة التصرف المورخ باليوم ٩ من شهر نوفمبر سنة ١٨٩٥ المشتمل على جلة الاعمال المجراة لتحديد وطن عرش بنى يعلى وتقسيمه بين الدواوير

والى الخريطة المشتملة على الدواوير كلها

والى راى اعضاء ديوان الولاية يوم ٢١ من شهر فيفرى ١٨٩٦

وبناء على ما عرضه عامل عمالة قسنطينة

امرنا بما ياتى مفصلا

* الفصل ١ * ان وطن عرش بنى يعلى من بلدة القرقور المتزجة وعمالة قسنطينة الذى مساحته نحو ٢٠٦٥٣ هيكتارا و١٢ ارا قد صار محدودا حسب الدلايل المبينة فى عرض حال تحديده المشار اليه

* الفصل ٢ * ان وطن العرش المذكور قد صير ثلاثة دواوير كما ياتى حسب الدلايل المبينة فى عرض حال التحديد الدوارى وغيره من البينات المزبورة

دوار حربيل

* عدد سكانه ٧١٤١ نفسا

* فيه للدومين من الغاب ٢٨٣٩ هيكتارا و٦٦ ارا

* ومن العقارات غير الغاب ٣٠ هيكتارا و٩٦ ارا و٣٠ سنتيارا

* وفيه من الاراضى المعدة للادارات البلدية ٢٤ هيكتارا و١٧ ارا و٣٥ سنتيارا
* ومن الاملاك الافرادية ٥١١١ هيكتارا و٨٢ ارا و٢٤ سنتيارا
* ومن املاك العامة ١٠٥ هيكتارات و٣٨ ارا و١١ سنتيارا
* المجموع ٨١١٢ هيكتارا

دوار عين الاقرج

* عدد سكانه ٦٢٨٥ نفسا
* فيه للدومين من الغاب ٦٦٣ هيكتارا و٧ اران
* ومن العقارات غير الغاب ٥٢١ هيكتارا و٤٥ ارا و٧٠ سنتيارا
* وفيه من الاراضى المعدة للادارات البلدية ٣٢ هيكتارا و٣٣ ارا و٧٠ سنتيارا
* ومن الاملاك الافرادية ٦٣٩٢ هيكتارا و٨٢ ارا و٤٥ سنتيارا
* ومن املاك العامة ١٤٨ هيكتارا و٣٦ ارا و١٥ سنتيارا
* المجموع ٧٧٥٨ هيكتارا

دوار خايجن

* عدد سكانه ٤٦٠٣ نفوس
* فيه للدومين من الغاب ٣٤٥ هيكتارا و٤٧ ارا
* ومن العقارات غير الغاب ٢٠ هيكتارا و٢٧ ارا و٣٣ سنتيارا
* وفيه من الاراضى المعدة للادارات البلدية ٣٧ هيكتارا و٧٩ ارا
* ومن الاملاك الافرادية ٤٣٠٥ هيكتارات و١٤ ارا
* ومن املاك العامة ٧٥ هيكتارا و٢٢ ارا و٨٨ سنتيارا
* المجموع ٤٧٨٣ هيكتارا و١٢ ارا
* جميع المجموعات ١٨٠٢٩ نفسا وللدومين من الغاب ٣٨٤٨ هيكتارا و١٥ ارا ومن غير الغاب ٥٧٢ هيكتارا و٦٩ ارا و٣٣ سنتيارا وللادارات البلدية ٩٣ هيكتارا و٥١ ارا و٨٤ سنتيارا ومن الاملاك الافرادية ١٥٨٠٩ هيكتارات و٧٨ ارا و٦٩ سنتيارا وللعامة ٣٢٨ هيكتارا و٩٧ ار و١٤ سنتيارا فالهيكتارات كلها ٢٠٦٥٣ هيكتارا و١٢ ارا

* تنبيه * قد رتب فى جملة املاك الدولة ١٥٢٨ زيتونة اصلها حبس ومتفرقة فى املاك الافراد وذكرت باعدادها فى عروض احوال تحديد الدواوير وهى ٥١٢ فى دوار حربيل و١٥٩ فى دوار عين الاقرج و٨٥٧ فى دوار خايجن

* الفصل ٣ * قد ابقينا تبعا لمضمون عروض احوال تحديد الدواوير ومعاوضات جماعة التصرف الحقوق المعتادة للاهالى فى غابات الدولة بعرش بنى يعلى وهى كما يذكر

* فى دوار حربيل * حقوق قرى جداون وبومليل وتاوريرت وتامليلت وشرية ودشرة رومن وفرقتى بنى حفوظ وبنى عشش فى القسمين الغابيين المعلمين بعددى ١ و٢ وحقوق قرى جداون وبومليل ومقربة وشربة ودشرة رومن فى القسم الغابى المعلم بعدد ٣ وحق قرية مقربة فى القسمين الغابيين المعلمين بعددى ٤ و٥ ثانيا وحقوق قرى العزيب وذراع رامون وقشطولى ودشرة بوسيبر وعزيب الكربة وعزيب برقوقة وشبير قث والجيش ولاجينة ومربوع ومقربة وبوزعرور وقصير برجيون وعزيب الجنان فى الاقسام الغابية المعلمة باعداد ٥ و٦ و٧ وحقوق تيشات وبوحلوف وقنانوة وتوبو وتيمجت وتيفرت اندرر وايغيل الخميس وتيزى مججر وتيمنزاش وردن وبوعد لثيل وايغيل حوش وتاوريرت زقوق فى الاقسام الغابية المعلمة باعداد ٨ الى ١٧ و١٧ ثانيا

* فى دوار عين الاقرج * حقوق قرى ربولة وبنى ابراهيم والشرفة فى الاقسام الغابية المعلمة باعداد ١ الى ٥ وحقوق الفرقتين الاخيرتين فى الاقسام الغابية المعلمة باعداد ٦ الى ٩

* فى دوار خايجن * حقوق اهله فى القسمين الغابيين المعلمين بعددى ١ و٢

* الفصل ٥ * ان عامل عمالة قسنطينة ومدير ادارة الدومين بها وحافظ غاباتها هم المكلفون كل منهم فيما يخصه بتنفيذ امرنا هذا

* كتب بالجزاير يوم ٢١ افريل ١٨٩٦

الوالى العام

* جول كامبون *

---

* قسم غير رسمى *

وزارة الفلاحة

ادارة ولاية عموم الجزايرية

مباراة عمومية فى الفلاحة الجزايرية والتونسية بقسنطينة من يوم ٢٩ ماى الى سابع جوان

* ان المباراة العمومية فى حيوانات التناسل والجزارة والالات والمحصولات الفلاحية بالجزايرية والتونسية ستكون فى مدينة قسنطينة من يوم ٢٩ ماى الى سابع جوان سنة التاريخ (١٨٩٦)

* فجميع الفلاحين وصانعى الالات وغيرهم سواء كانوا من سكان فرنسا او الجزايرية او التونسية او المستعمرات بقطع النظر عن الناحية والمسكن يسوغ لهم اخذ محل فى هذا المعرض

* ولا يقبل من العارضين لنيل احدى جوايز القسمين الاول والثانى الا الفلاحون مربو حيوانات التناسل والجزارة

* و بالنظر الى خصوصية حالة تربية الحيوانات عند العرب اقتضى نظر مجادة وزير الفلاحة ووفقا لما عرضه عليه جناب الوالى العام انه ستجعل فى المباراة المذكورة اقسام خاصة بمواشى المسلمين تشتمل على جايزات مختلفة من دراهم ومداليات فضية وجميع المكافات التى ينعم بها فى المباراة هى ما ياتى

القسم الاول
حيوانات التناسل

* نوع البقر * للاصناف الجزايرية والتونسية ثم القالمية (طبقات خصوصية احدثت فى الحيوانات التى يكتسبها المسلمون) والاصناف الاوروباوية (الكلوبة والعاملة) والمولدات على اختلافها عشرون ميدالية فضة (شكل كبير) وخمسة عشرة ميدالية فضة وتسع ميداليات برونز واربع واربعون جايزة تتفاوت ما بين المائة والثلاثمائة فرنك

* نوع الضان * لاصناف الشلالة واصناف الاعالى المسطحة والجنوب الجزايرى والتونسى (طبقات خصوصية احدثت فى الحيوانات التى يعرضها المسلمون) والمولدات من الصنف المرينى والاصناف الجزايرية والتونسية ثم الاصناف المرينية المولودة والمرباة فى فرنسا والجزايرية ثم الاصناف الاخرى ١٤ مدالية فضة (شكل كبير) و١٣ مدالية فضة و٤ مداليات من البرونز و٣١ جايزة يتفاوت منتهاها ما بين ٧٠ و٢٠٠ فرنك

* للحيوانات المرباة فى الضيعات كالارانب والدجاج ونحوهما ثمانى مداليات فضة و٢٠ مدالية برونز

* مداليتا فضة و٣ مداليات برونز ينعم بها على عارضى الحيوانات من التونسيين

* للحيوانات الغليظة من ابل ومهارى ونحوها مداليتا فضة كبيرتا الشكل ومدالية فضة وثلاث جوايز تتفاوت ما بين ١٥٠ و٣٠٠ فرنك

* للنعام مدالية فضة ذات حجم كبير وجايزة قدرها ٣٠٠ فرنك

* للحيوانات الاهلية الاجنبية مدالية فضة (حجم كبير) ومدالية فضة وجايزتان احداهما قدرها مايتا فرنك والاخرى مائة فرنك

القسم الثانى
حيوانات الجزارة

* للثيران مدالية فضة (حجم كبير) ومدالية فضة وجايزتان قدر كل منهما خمسماية فرنك

* للبقرات مدالية فضة (شكل كبير) ومدالية فضة وجايزتان قدر كل منهما ٣٥٠ فرنك

* للضان (سربة تشتمل على خمس شياه بالاقل) مدالية فضة (شكل كبير) ومدالية فضة وجايزتان قدر كل منهما ٣٥٠ فرنكا

* لقطيع من البقر اقله اربعة رؤوس مدالية فضة (حجم كبير) ومدالية فضة وجايزتان مبلغ كل منهما ثمانماية فرنك

* لقطيع من الضان اقله ١٥ شاة مدالية فضة (حجم كبير) واخرى من فضة وجايزتان قدر كل منهما ٥٥٠ فرنكا

* للعملة الفلاحين مبلغ ٥٠٠ فرنك وخمس مداليات فضة وثمان من البرونز توزع على الاجراء الذين لهم فى الخدمة عامان فاكثر عند مستاجريهم ان شهد ثقات المعرض حال الاختبار بانهم اهل دراية واعتناء بالحيوانات المستحقة للجزاء

القسم الثالث
الالات والادوات الفلاحية

* للمتحركات بالبيترول التى بها صلاح الضيعة والفردات للماء ومضخات الخمور وادوات تقليب الارض بعد الحصاد والالات القالعة والمحاريث ونساجات الكروم التى لم تعرض سابقا فى المباراة الجزايرية وادوات تجفيف الثمار والفواكه والخضر خمس مداليات ذهب ومثلها فضة مذهبة وعشر مداليات فضة ومثلها برونز

* مدالية ذهب واخرى من فضة واربع من البرونز قد ينعم بها على صانعى الماكينات الفلاحية المقيمين فى الجزايرية او التونسية ان احضروا منها ما يروق الناظر ويسر الخاطر وهناك مداليات اخرى تعد لعارضى الماكينات والادوات الجديدة المناسبة بالخصوص للحراثة الجزايرية او التونسية وكانت سبب انتشارها

* وثلاث مداليات فضة وست برونز ومبلغ ٥٠٠ فرنك تجعل تحت نظر جماعة اختبار المعرض لتجازى بها اما من اتى بالاوفق من الماكينات المقبولة للمباراة اولاطلاع العموم عليها واما نواب صانعيها او خدامهم

القسم الرابع
المحصولات الفلاحية

* المحصولات الفلاحية والبستانية والمواد النافعة فى الفلاحة

* عينات جميع النباتات الفلاحية المزروعة او المنقولة والنتايج الفلاحية العاشية وغيرها وانواع الدهنيات والمحصولات الفلاحية المستعملة فى الصناعة والصيدلة ومؤونة المنزل والاسماك المدخرة وبزور المروج الطبيعية والصناعية التى تبذر فى الجنات والمحصولات البستانية وتربية الاشجار (كالمشاتل ومحلات الازهار) والمحصولات الغابية والاصداف وتربية الاسماك وصناعة الرسوم والخرايط والتخطيط والخرايط الفلاحية والقايمات وامثلة الاحصاء وغير ذالك ثمانى مداليات ذهب و١٢ مدالية فضة (حجم كبير) و١٥ مدالية فضة و٣٠ مدالية برونز

مباراة خصوصية

* لانواع الخمور الماخوذة من غلال الجزايرية عشر مداليات ذهب ومثلها فضة ومثلها برونز

* لانواع الخمور الماخوذة من غلال التونسية عشر مداليات ذهب ومثلها فضة ومثلها برونز

محصولات فلاحة نباتات جديدة

* لمحصولات فلاحة نباتات جديدة يمكن انتشارها فى الجزايرية والتونسية مدالية ذهب واخرى فضة (شكل كبير) ومدالية فضة واخرى برونز

* لما يعرض من التعاليم الفلاحية مداليتان ذهب واثنتان فضة (شكل كبير) واخريان من فضة واخريان برونز

* لمعروضات مشترك فيها اناس مدالية ذهب واخرى فضة واخرى برونز

تربية النحل

* لاشكال العماير وانواع العسل والشموع مما يعرضه الاوروباويون مدالية ذهب ومدالية فضة واخرى برونز ولما يعرضه المسلمون مدالية ذهب ومدالية فضة

* من اراد ان يعرض شيا مما ذكر اعلاه فليطلب القبول من سعادة الوالى العام على الجزايرية

* ستطبع قايمات واعلامات وتوضع فى ادارات العمالات وادارات قسماتها ولدى الاميار والمتصرفين فى البلدان وقواعد الشركات الفلاحية والمحلات العمومية بفرنسا والتونسية وفايدة وضعها هنالك اطلاع الراغبين عليها

الوالى العام على الجزايرية

* جول كامبون *

امتحان القبول فى دروس ترشيح المسلمين بالجزاير وقسنطينة

* ستقع المباراة فى القبول لدروس ترشيح المسلمين فى مكتبى الجزاير وقسنطينة يوم الخميس ثانى شهر جولييت فى الاماكن الاتى ذكرها

عمالة الجزاير

* الجزاير وفور ناسيونال والبويرة وتيزى وزو وذراع الميزان وسور الغزلان وبوسعادة والبليدة والمدية والجلفة والاغواط والاصنام وتنس وشرشال ومليانة وغرداية

عمالة وهران

* وهران ومستغانم وتلمسان وسيدى بالعباس وسعيدة ومعسكر ويلل وندرومة ورنول وبريقو

عمالة قسنطينة

* قسنطينة وباتنة وبسكرة وعين بيضا وتبسة والقل وسكيكدة وسطيف وبجاية واقبو وجيجل وبرج بوعريريج وعنابة والقالة وقالمة وسوق اهراس وتقرت وسيدى عيش

* ومن قبل من التلاميذ للمسايل الاستنطاقية سيدعى اليها فى مكتبى الترشيح بالجزاير وقسنطينة يوم الثلاثاء اول اكتوبر سنة التاريخ

* فمن اراد المباراة المذكورة يجب عليه ان يقيد اسمه قبل اول جوان القابل لا بعده فى مكاتب متفقد المدارس بالعمالة التى فيها محل سكناه وان يكون عمره اول اكتوبر ١٨٩٦ خمسة عشر عاما بالاقل وسيجد كل طالب

اما لدى مدير المكتب المتعلم فيه واما لدى مكاتب المتفقد المشار اليه جميع ما يلزم من الاخبار المتعلقة بكيفية تقييده

وقايع

* في اليوم ٣ من شهر مارس المنصرم وقعت مشاجرة بالموضع المدعو شوشة اللحم في وطن حكم الوادي بين اناس من عرش طرود وقافلة من عرش البرارشة مشتملة على ١٨ نفسا وفي اثنائها جرح في راسه المسمى عبد الباقي بن عبد الله من فريق اولاد بالحارث بضربة عصا جرحا ثخينا افضى به الى الحتف في اليوم ١٨ من الشهر المذكور وجرح ايضا اناس اخرون من البرارشة جراحات خفيفة وادعى البرارشة ان امرهم كما ياتي تفصيله وهو ان قافلتهم كانت راجعة من زقوم بعد تزودها بالتمر وقبل وصولها الى شوشة اللحم تلاقت مع ثلاثة رماة من الطرود احدهم يزمر فسمع اصحاب القافلة تزميره ثم ان احدهم اخذ الزمارة من يد نافخها ولما اراد الذهاب بها استعطفه مولاها فردها له وعند ذلك راح الرماة الى دوارهم واتوا بجماعة عددها نحو ٢٠ او ٢٥ نفسا وهجموا على البرارشة وضربوهم بالعصي وقد زعم البرارشة ان بايديهم مكاحل ولكنهم لم يدافعوا بها ولما تخلصوا من الهاجمين عليهم زادوا في سيرهم واتوا بالمجروح الى محله وغداة وصوله مات والبحث مفتتح في النازلة

امر

* نحن عامل عمالة وهران بعد اطلاعنا على ما طلبه السيد پورتي يوسف المالك الساكن بتيارت يوم ٢٢ من شهر فيفري سنة ١٨٩٦ من نيله من الحكم وثيقة ملكية لعقار معدود الحراثة من الوطن المشترك لدوار تاقدمت في بلدة المتزجة الاجناس المسماة بتيارت وهو مشتمل على ارض الحراثة كاينة بدوار تاقدمت في بلدة المتزجة الاجناس المسماة تيارت ومساحتها نحو ٢١ هيكتارا وقد تبين من عقد حرره الاستاذ بن دتي الذي هو نوتير بتيارت يوم ١٩ من شهر فيفري سنة ١٨٩٦ ان العقار المذكور وعد السيد مرابطي عبد القادر بن احمد بن احمد الفلاح الساكن بتاقدمت بلدة المتزجة الاجناس المسماة بتيارت ببيعه للسيد پورتي يوسف المالك الساكن بتيارت

* امرنا باجراء البحث عن الملكية في شان العقار المذكور حسبما اشارت اليه شروط الفصل ٧ وما يليه الى الفصل ١٠ من القانون الشرعي المورخ ٢٨ افريل ١٨٨٧ واعلمنا جميع ذوي الحقوق بتوجه احد ارباب المناصب المخزنية الذي سيتعين يوم ٢٢ ماي سنة ١٨٩٦ الى دوار تاقدمت ليجري البحث على من له حق في ملكية العقار المسطور ويتلقى في هذا الشان جميع الاستعفافات والشكايات كما يحدد العقار المشار اليه ويجعل له نصبا

* كتب بوهران يوم ٢٢ افريل سنة ١٨٩٦

من العامل

كاتب العلم

* قاروبي *

الافريقيا الفرنسوية الغربية

صقع فوتاجالون

* قد اقيم حاكم فرنسوي في تيمبو قاعدة صقع فوتاجالون ودخل هذا البلد دخولا نهائيا تحت حكم حماية فرنسا وهو يشتمل على النواحي الجبلية من سينقمبي القابع منها كبار انهار افريقيا الغربية كنهر السينيغال ونهر القامبي وعظام الانهار الساحلية المدعوة بانهار الجنوب ونهر تانكيسو اكبر سواعد نهر نيجر في ضفته اليسرى وكان الحكيم بايول وابراهيم سوري والي فوتاجالون قد امضيا سنة ١٨٨٨ عقدا يتضمن دخول الناحية في حماية فرنسا ومع ذلك بقي سكانها في ضبط غير تام حتى انه وقعت منهم في اعلى السينيغال غارات مضرة بالوطنيين الذين هم في اتم انقياد لنا هذا ولما كان قطر فوتاجالون محفوفا من جهة الشمال باوطاننا السينيغالية ومن جهتي الغرب والجنوب باعمالنا في غينيا ومن جهة الشرق بعمالاتنا السودانية فاستعطاف سكانه دولتنا وطلبهم الدخول تحت حكمها واستمتاعهم بظل حمايتنا من القضاء المبرم الذي لا محيد لهم عنه وقد فهم ذلك بوكار بيرو اكبر روسايهم وطلب منا الاحتلال بوطنه والاستيلاء على رعيته لما تحقق له ان الوطنيين لا سبيل لهم الى مباشرة امورهم الا باعانة فرنسا الواجب عليهم اعتبارها بما يجدونه في حمايتها الجليلة من الرضى والانصاف والتقدم والتمدن

احوال الفلاحة في الشام

* اكثر الاراضي الشامية ما عدى التي في حيازة الاوروباويين ولاسيما الفرنسويين الجارية فلاحتها بطرق العصر الجديد انما يخدمه الوطنيون بقاعدة التبوير مدة ثلاث سنين واغلب الحبوب المعتاد بذرها هي البر والشعير والذرة ومزارعها احواز بيروت وبسيط الشام القديم وبمساحة مغارس التوت من مدة سنوات نقصت مساحة اراضي الفلاحة لان صناعة الحرير في الشام صارت منذ عشر سنوات تفيد اربابها ارباحا تكافي اتعابهم فتزايد عدد معامل غزله وانصرف كثيرون من البلديين الى تربية دوده غير انها اليوم في ارتباك يوول بها الى النقصان وتقدمت فلاحة الكروم في هذه السنين الاخيرة تقدما مبينا لاسيما ببسيط البقاع وبكفاية وقد نجح الفرنسويون فيها الا انها اصيبت بدود الفيلوكسيرة ولم تزل متسلطة عليها الى الان وورد الخبر بوجود لمع من الداء الموسوم بالواديوم هذا ولفلاحة الزيتون نوع اهمية خصوصا في حوالي بيروت لكن اكثر غلاله يستعمل في موضعه واغلب زيته يصرف لصناعة الصابون ثم ان الفرنسويين ولعوا كثيرا بنشر زراعة البقول والخضر ولعلها تاتيهم بارباح مرغوبة خصوصا في بسيط البقاع بين بيروت ودمشق المتواصلتين بسكة حديدية ترفع اليهما محصولاتهم واما الغابات فكادت ان تضمحل تماما الا في مواضع من الجبل

* اتخذت الدولة في هذه الازمنة الاخيرة وسيلة تعود الى سكان الضيعات بمزايا عديدة فانها رفعت عنهم جور اهل الربا باحداث مصرف فلاحي راسما له موسس البعض على ما يرد بوجه الزكوة والعشر والبعض على ما يستثنى من صناديق البلد المعدة للاعمال العمومية وجعلت له توابع كثيرة وكل ذي فلاحة او بستان او دوالي يتمسك بتذكرة من مختار البلد (المير) شاهدة بانه يقترض مبلغا مخصوصا بالفلاحة لا بالتجارة او الصناعة فيذهب الى المصرف وينال في مقابلة ما يرهنه لديه قرضا يعينها المجلس المتصرف في كل صندوق ثم يردها عند حلول الاجل المحدود او مسانهة فان تعسر عليه قضاء دينه امهل الى اجل ثان ثم الى اخر ولكن لا يتجاوز العامين فاذا تجاوزهما عد مفلسا وحجزت امواله واملاكه لتباع وتقضى ديونه ومن يوم براءة ذمته يجوز له ان يطلب قرضا جديدا

* والمقصود الاعظم من اقامة هذا المصرف هو تقليل فايض القرض لان البلديين كانوا فيما سبق لا يجدون القرض باقل من ٢٥ و٣٠ في الماية وقد انحط ذلك القدر اليوم الى عشرة في الماية بعدة اماكن

* وحينئذ قد علمت ان هذا المصرف فيه منافع لا تنكر لكن ينبغي الالتفات الى ان المستفيدين منه كادوا ان يكونوا كلهم من اهل اليسار لا الضعفاء الذين لهم من الحشمة او الخبرة ما يقوي ارتيابهم وترددهم في ان يباشروا بانفسهم الاقتراض من مصرف فضويتهم بل يتحتم عليهم التوسط باي من وجدوه فيدفعون له ولا محالة جعلا باهضا

* فهذه نقيصة ظاهرة ولكنها تزال ان شاء الله شيا فشيا بانتشار صيت المصرف وتقدم الضعفاء في معرفته حتى يباشروا بانفسهم الاقتراض منه

فايدة احياء الغاب

* تمهيد الارض لاحياء الغاب فيها يتوقف على كيفية ريها ولهذا ناسب ان ناتي بمبادي من حركة المياه واثارها فنقول من تامل حق التامل في المياه الجارية اثر مطر قوي بامكنة قليلة المساحة مثل طرق ارض ميلها يسير وهياتها مشوشة راى احوالا غريبة تحدث من جريانها كما لو سالت في مضيق

* ولما تبتل الطبقة الظاهرة من وجه الارض ابتلالا كافيا يطلب الماء فوقها اقرب المنخفضات اليه من جميع الجهات فيجري فيها جريانا تحدث منه خطوط ذاهبة من اماكن متفرقة الى مجرى واحد يجمعها وهو الاكبر وفي اثناء ذلك يمر الماء بما في طريقه من الاغوار فيتوقف بها جريانه حتى اذا امتلات وفاض هدم حافاتها شيا فشيا واندفع الى ما تحتها فينضم الى المجاري السافلة وتشتد قوتها وحينئذ تمكن روية غرايب اثار المياه من تعطفات المجاري وحفر الجانبين بالتعاقب وانهيار الاجراف وتتابع الاعماق العليا والاغوار والمضايق وشلالاتها الصغيرة ما تجره المياه من المواد التي تبقى كبارها في اعلى المجاري وتنتهي صغارها الى اسفلها وتصير فيه اكواما وبهذه الامور يكون للمجرى نوع انتظام ويستمر ماوه جاريا لكن متى ثلمت الخطوط بعضا مثلا سال ماوها بسرعة ومضى الطمو الاقوى اذ ذاك الى الاسفل تاركا الجهة العليا بلا ماء فتجف بعده وقد اختصرنا فيما اسلفناه املاء كل الاختصار ترتيب الحوادث التي تقع على الارض بالحركات المائية فينشا منها بطول المدة الاودية المستعظمة والفجاج العميقة واكوام الاتربة في مصاب الانهار وبانهدام الحافات المنحرفة المتعددة بتعددها طبقات الماء جفت البحيرات القديمة واضحت بسايط فسيحة يسيرا او كثيرا والمياه الجارية باجمعها نحو الانهار تقطع بالتدريج من مرتفعات احواضها الطبيعية المتجوفة بمر السنين وهذه الحادثة تختلف شدتها باختلاف طبع الارض ونتواتها ولا يخلو منها مجرى مايي وكفى بالنيل شاهدا عجيبا فمياهه قد انصرفت من علاماتها التي لازالت في المباني القديمة من بلاد النوبة وغمرت اليوم سد هياكل مصر الواقع منها عدد كثير تحت الردم ومن هذا يتبين ان مساحات وسعى كانت في القديم سفوية وغدت اليوم قفرا يبابا وان المصرية قد صارت الى بلد دلتنا بسيطا واسعا من التراب المتهيا في الحالة الراهنة للزراعة بامتداد وادي النيل

* والانهار في ذلك العصر صعبة المرتقى وقد علم بطريق الحساب انه في اقل من خمسين عاما ياتي الى البحر من تراب الفلاحة ما يعادل تراب عمالة تامة من عمالات فرنسا

* لكن ما يهم التنبيه عليه هو ان تقدم تلك الحوادث الدهرية العادية في الطبيعة الارضية قد كفه الانسان بيد العمل كفا ظاهرا والانهار منذ القديم اكبر طريق للنقل والمواصلة والاعمال متواترة من اقدم الازمنة في عدة منها باصلاحها للسفر على سطحها بحفر المواضع الحرجة الضيقة من مجراها او التي عمقها قليل وبانخفاض سطح مايها وتوقيف الماء من الانفلات لتزداد قوة حفره الاجراف وقد اجريت اعمال من هذا النوع في ايامنا لاسيما بخليج الدانوب وكثيرا ما وقع ذلك الذي اشرنا اليه بمثال يسهل اثباته بالنظر في اقل ماء يجري على وجه الارض واصغر الاخاديد

* حاصل استوسال اليبس على المسطحات العليا ان الزراعة لما كانت منافية لليبس لزم الانتقال بها تارة بعد اخرى الى المنخفضات وحينئذ اهتدى الى ان يختار لها من المساحات ما غمرته المياه فجففت الغدران ومصاب الاودية واذهب كثيرا من منافع الماء ومراكده وايضا لما علم ان المياه الراكدة المتراكمة في الاعماق تصدر منها اذيات لا مفر من دفعها قسمت الى قسمين احدهما المياه النافعة والاخر المياه المعتبرة مضرة واعتبر القسم الثاني ضيرا عاما والقسم الاول خيرا تاما مشاعا بين الكافة بمعنى ان كل احد له فيه حق فبذلت الاجتهاد للغاية في تشتيت المياه المضرة وصارت المياه النافعة الى التناقص

(بقيته تاتي)

اعلام للمسلمين الراغبين في تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونتانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تممت طبع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذي الفه السيد الكماندانت رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكري وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنساوي لفظا وكتابة وانه يشتمل على ٢٨٦ صفحة

الجزاير في مطبعة بيير فونتانا وشركايه

مكتب السيد القريبى بمحكمة الصلح بتلاغ

تنجيز القانون الشرعى المورخ ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧

* الفصل السادس منه *

* اعلام من السيد القريبى بمحكمة الصلح بتلاغ الى كافة الناس ان فى يوم الخميس الذى تاريخه ١٦ من ابريل سنة ١٨٩٦ على الساعة التاسعة صباحا وقع على يد السيد قاضى الصلح بتلاغ تحديد البلدة المسمات بالمحجيبة وبهاز وبهيز الكاينة بملك الشتيوى الداخلة فى حزب الاراضى المرقومة بعدد ٦٨ بدوار كمين المحاميد من دايرة تلاغ وهى البلدة التى باعها فيه جلول ولد عبد القادر المعروف سابقا باسم الحاج جلول بن عيسى ويعقوب الجيلانى بن يعقوب المعروف سابقا باسم الجيلانى بن يعقوب كلاهما فلاحان حرفة وساكنان بدوار اولاد يوسف دوار كمين المحاميد من دايرة تلاغ وغيرهما للمشترين منهم السادات هانيس صاحب المراكب بمدينة سان سرفان من الاقليم الفرانساوى وطوس ابار بيير التاجر بوهران والولية دوموى زوجة السيد جرج سارتور صاحبة املاك الساكنة بوهران وخوسى دياس الولد التاجر بسيدى ابى العباس حسبما ثبت ذلك برسم بخط يد السيد ليسكى القريبى الموثق الشرعى بتلاغ مورخ باول يوم من شهر سبتمبر سنة ١٨٩٠ يوافق عليه رسم اخر صدر من الاستاذ بوطى الموثق الشرعى بوهران مورخ ٢٥ من شهر اكتوبر سنة ١٨٩٠ وقد تم ذلك التحديد فى يوم الخميس المذكور ١٦ من ابريل من السنة المذكورة على الساعة السادسة عشية كما نبه هذا السيد القريبى على جميع ذوى الحقوق فاذا كانت لهم دعوى او تعرض على تلك البلدة لاثبات حظوظهم فى الاراضى المجاورة لها مع حدودها فيسوغ لهم ان يرفعوا امرهم لدى السيد القريبى المذكور فى مدة خمسة واربعين يوما من يوم تاريخ هذا الاعلان والا فتسقط حجتهم * وكتب بتلاغ بتاريخ ١٨ ابريل سنة ١٨٩٦ يليه خط يد السيد البير القريبى الموضوع اسفله وعلى صحة التعريب

* كتب عبد ربه قريفر الترجمان الشرعى الملحق بتلاغ 70730

---

* ان الكتاب الذى الفه السيد شارل بيرنوان الترجمان الشرعى بتيارت المتضمن موافقة تاريخ الايام الهجرية والمسيحية من سنة ١١٠٠ الى سنة ١٤٠٠ هجرية يوجد عند السيد فونتانه وشركايه بالجزاير فى زقاق دورليان عدد ٢٩

ثمنه اربعة فرنك دون اجرة البريد التى قدرها خمسون سانتيما للسيد فونتانه المذكور وهو يبعثه له حينا

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية

بالمواطن الجزايرية

* قانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الحال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صحيفة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فرنك و ١٠ سنتيما

مليكة العرب

تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ فى شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ فى ٢٢ ابريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة فى ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧

* الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالقانون المورخ فى ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

* فمن اراده فليطلبه من مطبعة فونتانة وشركايه فى رو دورليان ٢٩

---

* بيان كيفية اصلاح الزيتون الخروب ابريين

* ثمنه ٥٠ سنتيما وفى البوسطة ٦٠ سنتيما

اعلام

* ليكن فى علم الجميع ان سيد فيشر والسيد رويبز الذين هما مدرسان بمدينة مونبلي من مدن فرنسة يرغبان فى ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوران والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعى والاحناش وما شاكلها او ما كان من عموم ما يصدق ويطلق عليه انه من جنس ما ذكر وما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الا حب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطنى بواطن الضواحى الجزايرية سواء فى ذلك الافرنج والمسلمون ان يمنوا عليهما ببعث ما امكن لهم جوده مما اوصى اليه لا بوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازة بحيث متى ما بعضها بعضا فانه يمكن له فاذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث في الصناديق من اى ونوع كان حال فالمرجو من السادة الاميا والمتصرفين بالبلدان المتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين الطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولا ريب فى ان كل مدعو مجيب وان املنا لا يخيب اذ انه ليس فى سيرنا الا عين الاخبار ونفس الاعلام بما كونه العامل المختار فى الاقطار الجزايرية ولم يكن فى حسباننا ولن يطرف تخميننا الا تحليد ذكر مفرغ ودنا الذى هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليقة وعجايب نور الطبيعة هذا ما تكنه قوالب الاسرار

ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغوبهما الاوله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك فى جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحوايين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب او خشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذى يقيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل طرق حبسها حتى تصل الى ذويها هى ان القابض يسجنها في صناديق من العوذات ثقب عديدة او يسيرة ولو ثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعل فيه ما شاء من كلا او تبن او نجارة او ما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع

حكاية ابوكير وابوصير باللغتين الفرنسوية العربية ترجمها السيد ريشير من ارباب محكمة الاعادة بالجزاير ذو نيشان الحرمة من رتبة شوفاليى

ثمنه فرنك ونصف وفى البوسطة فرنك و ٥ سنتيما

بيان كيفية اصلاح الزيتون الخروب لبريين

ثمنه ٥٠ سنتيما وفى البوسطة ٦٠ سنتيما

قد علم القرا من جملة ما يشتمل به فى مطبعة شركة المتاجرين المنسوبة لبيير فونتانة وشركايه

بالزقاق المسمى دورليان عدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التى يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والفاريطات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والفايمات وبطاقات التزويج والوفات والدفاتر من كل صنف

ليكن فى علمهم ايضا انه ثم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو والشهرة القاهرون حسبما يدرى مما سيذكر

رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٦ ثمنا ٥٠ س وفى البوسطة ٥٥ س

كما ان اوراق الزيرة منها ما ثمنه ٢ ف و ٥٠ س و ٣ ف و ٣ ف و ٥٠ س و ٤ ف و ٥ ف

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية

قانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الحال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما B

قانون الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها في المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفى البوسطة فرنك وستون سانتيما E

مليكة العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ في شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ فى ٢٢ ابريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالقانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة ف و ٥ س C

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفى البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة

لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايق توضح مضمن الرسالة المورخة بالثانى والعشرين من دسمبر سنة ١٨٨٨ والالواح الدالة على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم

حررها

السيد روزيى دوليناج

قابض التسجيل ببجايه

عربها

السيد على بن محمد اكلى

الترجمان الشرعى ببجايه

ثمنه ٥ فرنك وفى البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات H

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.

L'Adjoint délégué,